

**ГУМАНИТАРНЫЕ
ИССЛЕДОВАНИЯ
в Восточной Сибири
и на Дальнем Востоке**

№ 4 (4) 2008

Учредитель-издатель:

ДАЛЬНЕВОСТОЧНЫЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ТЕХНИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ
(ДВПИ ИМ. В.В.КУЙБЫШЕВА)

Главный редактор

О.Г. ДИЛАКТОРСКАЯ,
д-р филол. наук, проф.,
действительный член
Академии наук,
член международного
общества Достоевского,
Заслуженный работник
высшей школы
Российской Федерации

Журнал основан
в 2008 г.

Выходит
4 раза в год

СОДЕРЖАНИЕ

Педагогика. Социология

- 5 Бочарова Е. П. Акмеологический подход к образованию
10 Шафранова О. Е. Аксиологическая ориентация непрерывного образования преподавателя вуза как условие повышения эффективности высшего образования
16 Щербина Е. М., Щербина Н. Г. Подойдет ли накидка из Болоньи российскому Гулливеру?
19 Горовая Т. П. Философские аспекты культуры мышления преподавателя
25 Фелько Л. А. Мастерство и профессионализм как основные показатели зрелости специалиста
29 Белоус Е. И. Формирование профессионального мышления педагога в ДВГТУ
33 Городецкая Е. Я., Трубникова Э. И. О роли самостоятельной работы в развитии познавательной активности студентов
39 Шамшина И. Г. Развитие профессиональных умений у студентов технического университета в условиях модульного обучения
46 Норкина П. С. Организационно-педагогические условия формирования профессиональных умений будущих специалистов-переводчиков
51 Руденко Е. Е., Бернавская М. В. Дидактические основы формирования информационной культуры при подготовке будущих специалистов
54 Яшина Т. И. Принципы дистанционного обучения иностранному языку на основе информационных и коммуникационных технологий

Историческая справка

- 58 Корниенко А. М. Участие вузовских общественных организаций в подготовке кадров морских специальностей (по материалам Государственного архива Приморского края)

Культурология. Филология

- 62 Лычковская Э. С. Международная благотворительная программа «Новые имена» как фактор развития социокультурной среды в Приморском крае
66 Михалап С. А. Культура здоровья как часть общей культуры человека
71 Бахтина Е. В. Взаимодействие китайских счетных слов в культуре Китая
73 Михайлова М. В. Лингвокультура во фразеологизмах корейского языка
75 Захарченко М. О. Кодовые предметы в святочных гаданиях на примере литературных текстов
79 Сапёлкин А. А. «Дуализм» Арриго Бойто

Дискуссии

- 87 Понятие «концепт», его сущность, границы и целесообразность применения при анализе художественного произведения

Книги

- 99 Смирнов А.Е. «“Слово о полку Игореве”»: пер. с древнерусского, статьи, комментарии». *Б. В. Орехов*

Заместители главного редактора

Е.М. АЛКОН, д-р искусствоведения, проф.,
лауреат конкурса фонда
"Русское исполнительское искусство",
внесена в энциклопедию
"Лучшие люди России" за 2003 год

Е.П. БОЧАРОВА, д-р пед. наук, проф.,
действительный член
Академии наук,
Заслуженный работник высшей школы
Российской Федерации

М.Г. ЛЕБЕДЬКО, д-р филол. наук, проф.,
Заслуженный деятель науки
Российской Федерации

П.Н. ТОЛСТОГУЗОВ, д-р филол. наук

М.Ю. ШИНКОВСКИЙ, д-р полит. наук,
член Президиума РАПН,
член Российской ассоциации
международных исследований,
Почетный работник
высшего профессионального образования

Редакционный совет

Н.А. БЕЛЯЕВА, д-р ист. наук, проф., – председатель
(Владивосток)

Т.П. ГОРОВАЯ, канд. филос. наук, доцент, – ученый
секретарь (Владивосток)

Г.Д. АХМЕТОВА, д-р филол. н., проф. (Чита)

А.В. БЕРЕЗКИН, канд. ист. наук, доцент
(Санкт-Петербург);

Л.Е. БЛЯХЕР, д-р филос. наук, проф. (Хабаровск)

Д.М. БУЛАНИН, д-р филол. наук
(Пушкинский дом, Санкт-Петербург)

Л.Г. ГОРОХОВСКАЯ, канд. ист. наук, доцент
(Владивосток)

А.А. ИЛЮШИН, д-р филол. наук, проф. (Москва)

Г.А. КАМАЛОВ, канд. искусствоведения
(Владивосток)

С.В. КАМЕНЕВ, д-р филос. наук, проф.
(Владивосток)

Л.И. КИРСАНОВА, д-р филос. наук, проф.
(Владивосток)

Г.С. КОВТУН, канд. филос. наук, доцент
(Владивосток)

М.В. КОНСТАНТИНОВ, д-р ист. наук, проф. (Чита)

С.Ю. КРИЦКАЯ, канд. филол. наук, доцент
(Санкт-Петербург)

Е.В. КУЛЕБЯКИН, д-р филос. наук, проф.
(Владивосток)

Г.Ф. НИЗЯЕВА, канд. филол. наук, учен. секр.
Научно-издательского совета ДВО РАН
(Владивосток)

С.В. ПИШУН, д-р филос. наук, проф. (Уссурийск)

Л.И. РУБЛЕВА, д-р филол. наук, проф.
(Южно-Сахалинск)

В.В. СОНИН, д-р ист. наук, проф. (Владивосток)

М.А. ЧЕГОДАЕВА, д-р искусствоведения, проф.
(Москва)

И.Д. ЧЕЧОТ, канд. искусствоведения, доцент
(Санкт-Петербург)

В.Г. ШВЕДОВ, д-р геогр. наук, проф.
(Биробиджан)

Н.Г. ЩИТОВ, д-р филос. наук, проф. (Владивосток)

Ответственный за номер

Е.П. Бочарова

Полное или частичное воспроизведение материалов
допускается только с разрешения редакции.
Ссылка на журнал обязательна

Подписано в печать 21.11.2008.
Формат 60x84/8. Усл.печ. л. 11,63. Уч.-изд. л. 12,3.
Тираж 500. Заказ № 063.

Отпечатано в типографии
Дальневосточного государственного технического университета
690950, Владивосток, Пушкинская, 10

HUM
on th

Founde
FAR-EA
STATE
TECHNIC
UNIVERS

Editor-in
doctor, pr
Olga G. DI

The

ПРИНЦИПЫ ДИСТАНЦИОННОГО ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ НА ОСНОВЕ ИНФОРМАЦИОННЫХ И КОММУНИКАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

Преимущества опоры на методические и педагогические принципы дистанционного обучения иностранному языку в информационной и коммуникационной обучающей среде очевидны. Однако требуется психолого-педагогическое обоснование методологии проектирования этой системы как методологии преобразования и применения педагогических знаний, психологических концепций и методических решений в принципиально новых условиях компьютерного обучения, способствующего не только повышению учебной активности, формированию потенциала к результативной самостоятельной работе, но и повышению качества мультимедийных образовательных программ.

Ключевые слова: информационные и коммуникационные технологии, самостоятельная работа, мультимедиа, дистанционное обучение, психолого-педагогический критерий обучения иностранному языку, компьютерное обучение иностранному языку.

Distant foreign languages learning principles based on computerized educational technology. TAISI-YA I. YASHINA (Vladivostok State University of Economy and Service).

There are many benefits in computer supported distant learning based on a foreign language teaching theory and different types of educational principles that were expected to influence specific aspects of the learner's activity. A computer-supported environment enables this process to take place and can also increase learning abilities which can not only increase active participation but also lead to a greater potential for independent learning. It is concluded that a fine analysis of language learning principles used in the information and communication educational environment can improve the design of multimedia educational products.

Key words: information and communication technology, self study, multimedia, distant learning, psychological and pedagogic principle of foreign language teaching, computer supported foreign language teaching.

Система обучения иностранному языку претерпевает глубокие изменения под влиянием интенсивно развивающихся информационных и коммуникационных технологий, которые создают новые возможности самостоятельного овладения языком на основе разнообразных электронных курсов, в первую очередь для лиц, не имеющих доступа к очным формам образования (люди с ограниченными физическими возможностями, занятые работой, школьники из отдаленных районов).

Анализ современного состояния дел в сфере обучения иностранным языкам показывает, что, с одной стороны, возможности аппаратных и программных средств и качественном, и в количественном отношении стремительно расширяются. Например, в настоящее время получил широкое распространение беспроводной Интернет, который стал доступен не только сетевым компьютерам или ноутбукам, но и мобильным смартфонам, владельцы которых могут настроить электронную почту, работу с сообщениями и подключение

к Интернету. Сегодня управлять компьютером можно графическим планшетом с пером. С их помощью пользователь не только совершает те действия, которые доступны мышке, но и может делать рукописные пометки на учебных материалах почти так же, как обычной ручкой или карандашом. При этом пользователь получает возможность самопроверки выполняемых действий с помощью заложенной в компьютер программы. Появились также компьютеры, реагирующие на голосовые команды пользователя. Существенные изменения за последние 4–5 лет произошли и в способах хранения информации. Компактный сменный накопитель флэш-драйв, быстрый, недорогой, достаточно емкий, легко подключаемый через USB-порт, используется вместо ненадежных и неудобных гибких дискет. Данные о последних изменениях на рынке компьютерной техники и программного обеспечения показывают, что изменения происходят в сторону снижения стоимости, повышения скорости передачи данных и упрощения работы для пользователя. Тем самым снимаются препятствия,

ЯШИНА Таисия Ивановна, кандидат педагогических наук, доцент кафедры Западноевропейских языков Владивостокского государственного университета экономики и сервиса (e-mail: taisa.yashina@vvsu.ru).

© ЯШИНА Т.И., 2008

не позволявшие десяток лет назад повсеместно внедрять компьютерные технологии в учебный процесс.

С другой стороны, психолого-педагогическая и методическая составляющие учебного процесса не успевают исследовать и доказывать целесообразность или нецелесообразность использования в учебном процессе тех или иных научно-технических достижений. Это приводит к тому, что многие программные продукты, связанные с обучением иностранным языкам, низкоэффективны и нередко представляют собой набор фраз, выводимых на экран вместе с переводом.

Возможные подходы к разрешению противоречия между высокими техническими характеристиками современных инфокоммуникационных технологий и низкой дидактической эффективностью построенных на их основе систем обучения могут быть сформулированы в виде следующих положений.

1. Дидактическая эффективность электронных обучающих систем определяется прежде всего характером методических решений, принятых в сфере педагогической науки и методики преподавания иностранного языка, определяющих закономерности обучения и учитывающих уровень технических решений, принятых в области информатики и вычислительной техники.

2. Технические решения аппаратных средств обучения есть лишь способы реализации психолого-педагогических концепций и теорий, лежащих в основе замысла проектируемой электронной обучающей системы по иностранному языку.

Таким образом, основным критерием обучения иностранному языку в новых условиях остается психолого-педагогический, согласно которому использование компьютеров в учебных целях должно соответствовать дидактическим принципам.

Согласно принципу обусловленности, компьютеризированный учебный процесс находится в зависимости от целей, содержания и этапа обучения, индивидуально-возрастных особенностей пользователей, методов и форм обучения. Использование компьютера обуславливается изменениями в доставке информации удаленным способом, а также его значительно более широкими возможностями, трансформирующими саму учебную среду. Это требует пересмотра базовых составляющих учебного процесса. Следовательно, необходимо теоретическое осмысление и методический пересмотр не только таких общих элементов, как технология, методы, содержание, но и специфических: оценка продуктивности использования компьютерных обучающих средств, степени достижения цели, уровня самостоятельности учебной работы и т.д.

Принцип целесообразности определяет эффективность компьютеризированного учебного процесса по одному или нескольким параметрам: активизация учебной деятельности, создание аутентичной коммуникативной среды, обеспечение условий для самостоятельной работы, повышение качества контроля и самоконтроля, оказание помощи участникам педа-

гогического общения в управлении и самоуправлении учебным процессом, оправданность использования анимации, графики, звука и т.д.

Принцип информативности реализуется главным образом в использовании компьютера в качестве средства справочно-информационной поддержки преподавателей и студентов за счет обеспечения доступа к практически неограниченным источникам информации и получения нужных материалов без какой-либо задержки, а также обеспечения полной прозрачности самостоятельной работы по иностранному языку независимо от места и времени ее выполнения.

Принцип надежности связан с достоверностью материалов, получаемых из Интернета, а также качеством обучающих тренажеров, интерактивных курсов и прочих электронных учебно-методических материалов. В этой связи необходимо подчеркнуть, что обучение в новой образовательной среде – это новый действенный способ усвоения знаний, который, однако, может привести и к отрицательным результатам. При организации учебного процесса в компьютерной обучающей среде следует помнить об экологически опасных и экологически безопасных электронных материалах. Под экологически опасными подразумеваются явления, подобные феномену «ошибочных ассоциаций», описанному П.А. Шеваревым. Речь идет о том, что вместо требуемого знания усваивается нечто абсурдное. Чтобы не допускать таких просчетов при создании компьютерных обучающих программ, необходима опора на теоретические положения, сформулированные Л.С. Выготским, П.Я. Гальпериным, Н.Ф. Талзиной и др., которые позволяли бы описывать компоненты процесса усвоения знаний с помощью понятия признака и производных от него понятий правила, правилосообразных действий, алгоритма умственных действий и др. [1, с. 40].

Одним из специфических свойств компьютерной обучающей среды является принцип адаптивности, который реализуется посредством

– поэтапного продвижения к цели с возможностью определять скорость прохождения этапов, возвращаться к пройденному, повторно обращаться к программе в случае неудачной попытки;

– дифференцированного предъявления учебного материала (сложность, объем, уровень усвоения);

– индивидуализации работы с электронными тренажерами;

– возможностью учета индивидуальных особенностей обучающихся и стратегии усвоения учебного материала.

С принципом адаптивности тесно смыкается принцип дружелюбности интерфейса, обусловленный необходимостью создания положительного эмоционального фона в процессе обучения иностранному языку. Он определяется:

– возможностью выбора оптимального темпа и режима взаимодействия;

- наличием системы подсказок и средств необходимой консультационной помощи;
- существованием оперативной обратной связи;
- организацией надежной системы средств защиты от ошибок в программах и сбоев в работе компьютера;
- созданием условий для прочного и методически обоснованного усвоения предметного материала.

Принцип активности – важнейший для организации дистанционного обучения иностранному языку средствами коммуникационных и информационных технологий и тесно смыкается со специфическим принципом интерактивности. Он реализует коммуникативный подход в компьютерном обучении, на основе которого строятся такие Интернет-технологии, как проектное обучение, веб-квесты, а также методы, позволяющие приблизить процесс обучения к условиям естественной среды языкового общения. Содержание принципа интерактивности проявляется

- в общении участников учебного процесса в режиме реального времени в форме аутентичного диалога между участниками педагогического взаимодействия;
- в интерактивном взаимодействии с компьютером при самостоятельном выполнении учебных заданий;
- в обеспечении необходимых условий, стимулирующих учебный процесс: размещение итогов творческой деятельности студентов в портале университета (тезисы докладов к научной конференции, информация о призерах конкурсов, материалы проектных заданий, презентации тематических творческих работ); использование электронной почты для ведения переписки с носителями изучаемого языка; доступ к Интернет-материалам по иностранному языку для выполнения индивидуальных или коллективных творческих заданий; самостоятельная работа по иностранному языку в режиме «On Line»;
- в возможности постоянного доступа к результатам как аудиторной, так и внеаудиторной самостоятельной работы, обеспеченного электронной кумулятивной системой получения и хранения информации.

Интерактивное (обоюдно активное) взаимодействие обучающихся и обучаемых, опосредованное компьютером, выполняет мотивирующую функцию, поскольку повышает интерес обучающихся к самостоятельной работе творческого типа.

Хотя некоторые базовые дидактические принципы, на которых строится методика обучения иностранному языку в компьютерной обучающей среде, возможно, не так тесно смыкаются со специфическими принципами компьютерной дидактики, как рассмотренный выше принцип активности-интерактивности, но и они все же приобретают особенные черты и способы реализации.

Так, принцип систематичности и последовательности воплощается в модульной структуре предметного содержания и организации управления самостоятельной учебной деятельностью через предусмотренную программой последовательность подачи системно организованного учебного материала с поэтапным его

усвоением. Он должен учитываться при создании компьютерных тренажеров, интерактивных учебных пособий и других электронных учебно-методических материалов по иностранному языку.

Принцип сознательности в условиях компьютеризации учебного процесса обеспечивается возможностью сознательного выбора обучаемыми как собственной стратегии достижения учебной цели, так и широкого спектра средств поддержки, способствующих повышению осознанности в действиях студентов и улучшению усвоения материала.

Принцип прочности усвоения знаний, умений и навыков в условиях компьютерного учебного процесса приобретает гарантированный характер благодаря наличию постоянной обратной связи, увеличению времени на индивидуальную тренировку в аудитории и повышение ее продуктивности, возможности организовать контролируемую самостоятельную работу по ликвидации пробелов в знаниях.

Принцип учета индивидуальных особенностей реализуется в том, что педагогическое взаимодействие в условиях компьютерного обучения становится более индивидуальным и направлено на решение учебных задач программы, которые обучающийся решает самостоятельно, обращаясь по мере необходимости за консультационной помощью к разнообразным электронным справочным материалам, системам подсказки, ссылкам интерактивных учебных пособий, имеющих гипертекстовую структуру. С помощью ссылок обучающийся самостоятельно проектирует учебную работу, выбирая посильные и на данный момент интересные виды работы и заданий.

Таким образом, индивидуализация процесса обучения осуществляется благодаря мощному потенциалу компьютерных средств по адаптации к нуждам конкретного пользователя. Становится возможным учитывать как уровень учебной готовности, так и индивидуальные психологические характеристики каждого обучающегося.

Одним из важнейших принципов компьютерной дидактики является принцип наглядности, т.к. современные системы виртуальной реальности используют в своем арсенале огромное количество визуальных, звуковых, моторных и даже тактильных средств погружения в учебную языковую среду. Для наглядности целесообразно и результативно использовать презентационные средства (анимацию, графику, текст). Этот принцип связан с развитием мультимедийных педагогических технологий. Под графикой понимается любая статическая визуальная репрезентация объекта, понятия или процесса, а под анимацией – динамическая, т.е. графика в движении. Другими словами, анимация – это набор графических изображений, которые изменяются во времени и пространстве [2, с. 410]. В терминах других исследователей (О. Парк, Р. Хопкинс) эти понятия обозначаются как статическая и динамическая наглядность. При изучении иностранного языка с помощью

компьютера дидактические функции наглядности расширяются и углубляются: кроме традиционных семантизации, презентации и систематизации учебного материала, создания аутентичных коммуникативных ситуаций, появляется активизирующая, сигнальная, симулятивно моделирующая и др.

Поскольку компьютер позволяет использовать в создаваемой им мультимедийной обучающей среде практически все виды вербальной и невербальной наглядности, включая графику, анимацию и звук, учащимся при выполнении самостоятельной работы приходится одновременно получать информацию по многим каналам восприятия. Этот сложный процесс не всегда может протекать эффективно из-за ограничений, обусловленных свойствами когнитивной системы человека, в первую очередь – емкостью его оперативной памяти [3]. В этой связи представляет интерес исследование закономерностей усвоения знаний на основе теории когнитивного напряжения (cognitive load), согласно которой существует два источника когнитивного напряжения в процессе усвоения знаний: внутреннее, связанное с подлежащим усвоению предметным содержанием, и внешнее, отражающее способ организации и введения усваиваемого материала.

Если сумма внешнего и внутреннего напряжения слишком велика, усвоение малопродуктивно. Чтобы это предотвратить, следует ослабить один из его видов. И если не всегда имеется возможность сделать более легким внутреннее напряжение, то, как правило, всегда можно найти способ упростить презентацию материала.

Важным достоинством компьютерной динамической графики является то, что с ее помощью более эффективно осуществляется процесс переноса абстрактных понятий и различных символов, усваиваемых в учебной деятельности, в ситуации реальной жизни и профессиональной деятельности.

Хотя остается еще много неясного и неизученного в вопросах об эффективности различных видов наглядности и их зависимости от индивидуальных учебных стилей, психических особенностей и умственных возможностей обучающихся, однако бесспорным является то, что при решении учебных задач, следует использовать динамическую и статическую наглядность для повышения качества усвоения материала. Так, установлено, что обучающиеся с низким уровнем развития учебных умений лучше усваивают материал при разумном сочетании динамической и статической наглядности. Однако нами замечено, что при введении и первичном закреплении грамматики презентации размером более 6-7 слайдов или перегруженные спецэффектами приводят к быстрому переутомлению и, как следствие, снижению качества восприятия.

Зарубежными исследователями также доказано, что если концептуально связанный учебный материал подавать на дисплей компьютера в раздельном виде, эффективность его усвоения снижается (эффект расцеивания внимания). Кроме того, знания усваиваются хуже, если одна и та же информация содержится в разных порциях материала и предъявляется для восприятия неоднократно (эффект бесполезности) (J. Sweller, P. Chandler).

Следовательно, при обучении иностранному языку с использованием компьютерных средств большое значение приобретают способы организации и презентации учебного материала. С одной стороны, они должны соответствовать эргономическим нормам и принципам компьютерного дизайна (сочетание цветов, использование «окон»), психолого-гигиеническим нормам (контрастность, яркость), правилам презентации учебного материала (сокращения, символы, правила записи) и законам зрительного восприятия (удобочитаемость шрифта и текста, средства выделения, сочетание вербальных и невербальных элементов). С другой стороны, необходимо представлять реальные возможности обучающихся воспринимать и перерабатывать информацию. Так, хотя на теоретическом уровне доказано, что статическая и динамическая наглядность повышают эффективность усвоения знаний, с практической точки зрения анимацию следует использовать с осторожностью, особенно среди начинающих студентов – во избежание перегрузки.

Итак, время доказывает правоту тех авторов, которые, подобно П.А. Флоренскому и Э.В. Ильенкову, видят в технике не только средство для выполнения недоступных человеку операций, но и возможность более глубокого изучения еще не известных сторон жизни и внутреннего мира самого человека. С этих позиций методологически и методически правильно построенное обучение с применением современных информационных и коммуникационных технологий способно изменить саму сущность процесса усвоения знаний. При этом компьютер используется как средство оптимизации учебного процесса, а не как полная замена преподавателя машиной.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Шоломий К.М. Когнитивно-психологический подход к компьютерному обучению школьным предметам // *Вопр. психологии*. 1999. № 5. С. 36-49.
2. ChanLin L. Formats and Prior Knowledge on Learning in a Computer-Based Lesson // *J. Computer Assisted Learning*. 2001. Vol. 17. P. 409-419.
3. Gyselinck V., Ehrlich M.F., Cornoldi C. et al. Visuospatial working memory in Learning from Multimedia Systems // *J. Computer Assisted Learning*. 2000. Vol. 16. Is. 4. P. 166-176.